# **EXPOSICÕES**

6=0 Homeostética MUSEU

05 JUN > 08h00-23h59 06 ILIN > 00h00-24h00

João Paulo Feliciano MUSEU

05 JUN > 08h00-23h59 06 JUN > 00h00-24h00

Sobre de Pedro Tudela MUSEU

05.JUN > 08h00-23h59 06 JUN > 00h00-24h00

Dilema de Vasco Araúio MUSEU

05 JUN > 08h00-23h59 06 JUN > 00h00-24h00

Fotografia Verbal: Ilva Kabakov e Boris Mikhailov MUSEU

05 JUN > 08h00-23h59 06 JUN > 00h00-24h00

Narrativas de Viagem MUSEU

05 JUN > 08h00-23h59 06.JUN > 00h00-24h00

## **VISITAS GUIADAS**

Visitas Fora de Horas PARQUE

05 JUN > 08h00-10h00 06 JUN > 22h00-24h00 [Lotação limitada]

Visitas às Exposições MUSEU

05 JUN > 10h00-18h00 (de hora em hora) 06 JUN > 10h00-18h00 (de hora em hora) [Lotação limitada]

Visitas aos Espaços Arquitectónicos \_ CASA + PARQUE

05 JUN > 10h15-18h15 (de hora em hora) 06 JUN > 10h15-18h15 (de hora em hora) [Lotação limitada]

Visitas ao Parque - Esculturas PARQUE

05 JUN > 10h30, 12h30, 15h30, 17h30 06 JUN > 11h30, 14h30, 15h30 [Lotação limitada]

Visitas ao Parque - História e Biodiversidade PARQUE

05 JUN > 11h30, 13h30, 14h30, 16h30, 18h30 06 JUN > 10h30, 12h30, 13h30, 16h30, 17h30, 18h30 [Lotação limitada]

**Um Projecto em Curso** 

06 JUN > 15h00-17h00 [Lotação limitada]

# MÚSICA

**Drumming no Parque PARQUE** 05 JUN > 10h00-13h00: 15h00-17h00

06 JUN > 10h00-16h00

Concerto de Jazz: CHRIS POTTER GROUP (EUA) TÉNIS PARQUE

05 JUN > 17h00-19h00 Programação: António Curvelo

Remix Ensemble AUDITÓRIO > Casa da Música

05.JUN > 22h00-23h00

'Concerto no Prado'

# **TELEVISION**

'TENNIS SHOE PARTY' TÉNIS

TREVOR JACKSON (DJ - Playgroup/Output Records)

DARIO OLIVEIRA E JOÃO ABRUNHOSA (projecções vídeo)

Orquestra Portuguesa de Saxofones \_ PARQUE

06 JUN > 10h30-12h30 Parterre Central 06 JUN > 15h30-17h30 Quinta do Mata Sete

Solos de Contrabaixo. Clarinete e Violino MUSEU > Casa da Música

06 JUN > 16h00-18h30

Concerto: Teatro Nacional S. Carlos AUDITÓRIO

06 JUN > 19h00-20h00

MÚSICA ELECTRÓNICA AUDITÓRIO

SCANNER e MOUSE ON MARS

06 JUN > 22h00-24h00 Co-comissariado: Roland Speckle

Concerto de Jazz: BRUNO CHEVILLON (Fra) CASA > Institut Français de Porto

06 JUN > 22h00-23h30 Programação: António Curvelo

# CINEMA/VÍDEO

Cinema para Criancas AUDITÓRIO > Casa da Animação

05 JUN > 10h00-11h30 [Lotação limitada]

Vídeo-clips: "A French Touch" BAR DO AUDITÓRIO

> Festival Internacional de Curtas Metragens de Vila do Conde 05 JUN > 10h00-20h00: 22h00-24h00 06 JUN > 00h00-21h30

Cinema para um Museu AUDITÓRIO

> Institut Français de Porto 05 JUN > 15h00-18h00 [Lotação limitada]

Leitura "Livro do Desassossego" AUDITÓRIO

> Culturgest - Caixa Geral de Depósitos > Cinemateca Portuguesa - Museu do Cinema

06 JUN > 15h00-16h00 [Lotação limitada]

# **PERFORMANCES**

Mana Poético MUSEU+CASA+PARQUE

05 JUN > 10h00-19h00 06.JUN > 10h00-19h00

Sons na Paisagem PARQUE

05 JUN > 10h00-19h00 06 JUN > 10h00-19h00

As Coreógrafas Cantam BAR DO AUDITÓRIO

05 JUN > 20h00-22h00 06.JUN > 21h30-22h00

Performances e Música na Casa de Serralves CASA 06 JUN > 15h00-18h30

# **TEATRO**

Fora de Servico – Limpeza em Curso PARQUE > Academia Contemporânea do Espectáculo 05 JUN > 10h00-17h00

Balleteatrinhos em Serralves PARQUE (REDONDO DAS CAMELEIRAS) > Balleteatro Auditório

05 JUN > 11h00-12h30: 15h00-16h30 06 JUN > 11h00-12h30; 15h00-16h30 [Lotação limitada]

### Histórias que tu me contaste no Parque \_ PARQUE (PÁTIO DO ULMEIRO) > Projecto de papelão

05 JUN > 11h00-13h00: 15h00-17h00 06 JUN > 11h00-13h00: 15h00-17h00

Constinuiton (e agora completamente diferente) HALL DO MUSEU > Escola Superior de Música e Artes do Espectáculo

05 JUN > 16h30-19h00 06 JUN > 10h00-13h00

# **OFICINAS**

Oficinas em Família SALA S.E.+MUSEU+PARQUE 05 JUN > 10h00-19h00

06 JUN > 10h00-19h00

Oficinas Temáticas CASA+PARQUE+QUINTA

05 JUN > 14h30-18h30 06 JUN > 14h30-18h30

# **WORKSHOP**

Por Favor Coma os Malmegueres PARQUE (COLECÇÃO DAS AROMÁTICAS)

06 JUN > 10h00-13h00 [Lotação limitada]

# **DEBATES**

Conversa à Volta da Casa de Serralves CASA

05 JUN > 17h00-19h00 [Lotação limitada]

Do espaco – Álvaro Siza e Pedro Cabrita Reis BIBLIOTECA 05 JUN > 18h00-20h00

[Lotação limitada]

O que é o Contemporâneo nos MAC BIBLIOTECA 06 JUN > 16h00-18h00

[Lotação limitada]

A Arquitectura da e na Paisagem CASA 06 JUN > 18h30-20h30

[Lotação limitada]

## CIRCO

EX Madame V pela Companhia Le Nadir PARQUE (CLAREIRA DAS

05 JUN > 21h00-21h45 06.JUN > 21h00-21h45 Programação: Isabel Alves Costa [Lotação limitada]

> Culturporto / Rivoli – Teatro Municipal

# **MARIONETAS**

Museum pela Companhia Mediane PARQUE > Festival Internacional de Marionetas

05 JUN > 11h00-12h30: 15h00-16h30 06 JUN > 11h00-12h30: 15h00-16h30 [Lotação limitada]

# CULINÁRIA

Pequeno Almoco em Serralves CAFETARIA+BAR DO AUDITÓRIO

05 JUN > 08h00-11h00 06 JUN > 08h00-11h00

Pic-nic de Serralves PARQUE

05 JUN > 12h30-15h00 06.JUN > 12h30-15h00

Cozinha Criativa CAFETARIA

05 JUN > 12h30-15h00: 20h00-24h00 06 JUN > 12h30-15h00: 20h00-24h00

Ceia CAFETARIA+BAR DO AUDITÓRIO 06 JUN > 00h00-08h00

# **VENDA DE PRODUTOS**

Feira do Livro de Arte PARQUE (RÓTULA DOS LIQUIDÂMBARES)

05 JUN > 10h00-19h00 06 JUN > 10h00-19h00

Mercado do Parque LAGAR DA QUINTA

05 JUN > 10h00-18h30 06.JUN > 10h00-18h30

LIVRARIA + LOJA DO MUSEU 05 JUN > 10h00-24h00

# COLABORAM NO SERRALVES™ festa!:

Academia Contemporânea do Espectáculo

Balleteatro Auditório

Câmara Municipal do Porto

Casa da Animação

Casa da Música

**CAV - Centro de Artes Visuais** 

Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema

Cooperativa Árvore

**CPF - Centro Português de Fotografia** 

Culturgest – Caixa Geral de Depósitos Culturporto – Rivoli Teatro Municipal

Escola Superior de Música e das Artes do Espectáculo

Festival Internacional de Curtas-Metragens de Vila do Conde Festival Internacional de Marionetas

Fundação Calouste Gulbenkian

Fundação Centro Cultural de Belém

Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento

Institut Français de Porto

**IPM – Instituto Português de Museus** 

IPPAR – Instituto Português do Património Arquitectónico

Ordem dos Arquitectos

Panmixia/Projecto de Papelão **Teatro Nacional de São Carlos** 

Teatro Nacional de São João/TECA

Antena 1 / Antena 3 Diário Económico

Expresso letro do Porto

Portgás

Público

Rádio NOVA

### **EXPOSICÕES**

#### 6=0 Homeostética

Esta exposição apresenta uma selecção das obras e materiais diversos apresentadas em exposições, performances e happenings que o Grupo Homeostético realizou, no contexto do seu programa.

#### João Paulo Feliciano

A presente exposição oscila num desafio à percepção da pintura, numa provocação aos limites do seu reconhecimento, a partir de um trabalho de composição do desenho de luz realizado através do vídeo e de outros recursos tecnológicos contemporâneos.

#### Sobre de Pedro Tudela

Em Sobre, o som resulta do espaço e dos objectos, demarcando e construindo uma errância intermitente entre situações, sendo o som um elemento condutor das associações e interrupções de percepções e sentidos que as várias obras apresentadas nos propiciam.

#### Dilema de Vasco Araújo

Nos dois projectos agora apresentados, Vasco Araújo interroga o Museu na sua condição de lugar codificado pelos jogos sociais que o representam para além daquilo que apresenta ou contém.

#### Fotografia Verbal: Ilva Kabakov e Boris Mikhailov

Esta exposição tem como objectivo atravessar os fios históricos e arquívisticos que poderiam guiar o espectador no labirinto da cultura alternativa soviética. A história da relação amor-ódio entre mundos e imagens é desvendada pelos comissários da exposição, Margarita e Victor Tupitsyn.

#### Narrativas de Viagem

Nesta exposição apresentam-se os objectos reinventados pelos participantes associados ao imaginário da Viagem no âmbito do projecto "Narrativas de Viagem", desenvolvido em parceria com a comunidade escolar durante

### **VISITAS GUIADAS**

## Visitas Fora de Horas

A realização de visitas ao Parque de Serralves fora do horário em que este normalmente se encontra aberto ao público (nas primeiras horas da manhã ou numa noite de luar), permitirá partilhar com um grupo de visitantes uma nova experiência da paisagem de Serralves.

#### Visitas às Exposições

A visita orientada proporciona um enquadramento e contextualização das exposições apresentadas nos espaços da Fundação, dando a conhecer a produção artística contemporânea.

#### Visitas aos Espaços Arquitectónicos

O Museu de Serralves, da autoria do arquitecto Álvaro Siza, é o ponto de partida para uma experiência que relaciona a arquitectura contemporânea com a da Casa e do Jardim de Serralves.

#### Visitas ao Parque – Esculturas/História e Biodiversidade

O percurso no Parque de Serralves possibilita o reconhecimento do valor paisagístico, ecológico e estético de um lugar com características singulares, vocacionado para experiências e aprendizagens múltiplas.

#### Um Projecto em Curso

O Projecto de Recuperação e Valorização do Parque de Serralves é um contributo significativo para a educação e a sensibilização da sociedade para a salvaguarda do Património de Paisagem. Uma visita comentada às obras em curso dará a conhecer as características metodológicas, conceptuais e operativas do Projecto.

#### MÚSICA

#### Drumming no Parque

O "Drumming - Grupo de Percussão", dirigido por Miquel Bernat, emergiu no Porto em 1999 e tem vindo a sintetizar a evolução da percussão erudita em Portugal e na própria cultura ocidental. Entre música de compositores contemporâneos e outras de cariz mais popular e tradicional, a percussão marcará presença no Parque e na Casa de Serralves, numa intervenção que será também visual.

#### Concerto de Jazz: CHRIS POTTER GROUP (EUA)

Considerado um dos jovens saxofonistas mais brilhantes da cena jazzística actual. Chris Potter frequentou a New School e a Manhattan School of Music. Hoje, Chris Potter maravilha assistências por todo mundo, através de um jazz ora mais 'mainstream' ora mais 'avant-gard', sempre assistido por um aprumo técnico e capacidade inventiva incomum. No grupo que se apresenta em Serralves constam ainda Adam Rogers na guitarra, Scott Coley no contrabaixo e Bill Stewart na bateria.

O Remix Ensemble, sob a direcção do seu maestro titular, . foi criado no âmbito da Programação Musical do Porto 2001 - Capital Europeia da Cultura. A apresentação em Serralves compreenderá a interpretação de obras de Nuno Corte-Real e Brice Pauset.

#### CONCERTO NO PRADO

Três Tristes Tigres Há já algum tempo afastados dos palcos, os Três Tristes Tigres reúnem-se especialmente para este concerto. O grupo de Ana Deus, Alexandre Soares e Regina Guimarães é responsável por álbuns que pela sua qualidade se inscreveram de forma indelével na história recente da

Television A primeira vinda a Portugal de uma das mais importantes e influentes bandas do pré-Punk e da New Wave nova-iorquina dos anos 70. Em 1974, Tom Verlaine, Richard Lloyd, Billy Ficca e Fred Smith formaram os Television. As remasterizações em novas edições 'deluxe' dos seus dois álbuns seminais "Marquee Moon" e "Adventure" servem de mote à tournée Europeia que se inicía com este concerto em Serralves.

#### 'TENNIS SHOE PARTY'

A abertura da festa estará a cargo dos Trash Converters de Miguel Sá e Fernando Fadigas, dois dos rostos mais antigos na divulgação das correntes alternativas da música electrónica, seguindo-se o músico e designer gráfico Trevor Jackson, responsável pelo aclamado projecto Playgroup, pelo grupo de hip hop The Brotherhood e pelas remisturas sob a designação The Underdog. Jackson realizou também várias compilações para a reputada série DJ Kicks. Já os Plaza são herdeiros do melhor som 'indie' electrónico, retro-futurista, reunindo os irmãos Praca (Turbo Junkies, Grace) com a energia científica da electrónica de Quico Serrano, com um sólido percurso em diversos projectos

#### Orquestra Portuguesa de Saxofones

A Orquestra Portuguesa de Saxofones, sob a direcção de Henk Van Twillert, propõe uma peca de John Cage onde a improvisação tem um papel de relevo. Os músicos, constituídos em grupos de composição variável, estarão distribuídos por vários pontos do Parque.

#### Solos de Contrabaixo, Clarinete e Violino

Músicos do Remix Ensemble executarão solos de música electrónica: António Augusto Aguiar (contrabaixo), Vitor Silva (clarinete) e Angel Gimeno (violino), interpretam, respectivamente, obras de Luís Tinoco, de Carlos Caíres e de João Madureira.

#### Concerto: Teatro Nacional S. Carlos

Morton Feldman é um compositor associado ao grupo nova-iorquino de compositores liderados por John Cage, cuja associação se revelou fundamental para a evolução da música americana dos anos 50. A orquestra e coro do Teatro Nacional S. Carlos interpretará a obra que este compositor dedicou ao seu amigo e artista Mark Rothko, inspirada pelos paineis que este concebeu para uma capela em Houston.

#### MÚSICA ELECTRÓNICA

Scanner – artista britânico Robin Rimbaud - é um engenhoso autor e compositor que capta os ruídos escondidos das metrópoles modernas para criar absorventes paisagens sonoras. Em Serralves, apresenta o projecto "52 Spaces" comissariado pela British School de Roma para o 90º aniversário do realizador Michelangelo Antonioni, em 2002. Para o efeito utiliza excertos do filme "0 TEATRO Eclipse" deste realizador e sons da cidade de Roma.

Mouse On Mars - constituiram-se em 1993, com Andi Toma de Dusseldorf e Jan St. Werner de Colónia, e é hoie considerada uma das mais inovadoras e produtivas no âmbito da música popular de cariz mais electrónico, com um né no experimantalismo mais radical e outro no encanto intemporal da 'pop'. O concerto será acompanhado pelo trabalho em vídeo da artista Rosa Barba.

#### Concerto de Jazz: BRUNO CHEVILLON (Fra)

"Pier Paolo Pasolini ou la rage sublime" – solo para um contabaixista, palavra dita e voz. composto e interpretado por um dos nomes fundamentais do jazz europeu, o contrabaixista francês Bruno Chevillon. Trata-se de um momento íntimo, a história de uma atração guase visceral de um músico por um cineasta sagrado que retratou a sua época como poema.

#### CINEMA/VÍDEO

#### Cinema para Criancas

A arte na animação numa programação para os mais novos, da responsabilidade

#### Vídeo-clips: "A French Touch"

Será exibida uma mostra de alguns dos melhores criadores visuais de primeiro plano, entre os quais Geoffroy de Crécy, Ludovic Houplain, Alex et Martin ou Jean-Baptiste Mondino, criadores de videoclips para grandes nomes da música electrónica de dança francesa como Saint Germain, Etienne de Crécy, Super Discount, Cassius, Superman Lovers, Alex Gopher ou Mirwai, Será também apresentada uma selecção mais extensa de vídeos do conhecido realizador francês Michel Gondry, que trabalhou para grandes nomes internacionais como Bjork, Beck e os Massive Attack,

#### Cinema para um Museu

Um programa de cinema que questiona a função do Museu na nossa sociedade. La Jetée de Chris Marker é um dos filmes a exibir neste contexto.

#### Leitura "Livro do Desassossego"

Uma iniciativa de Literatura, Música e Cinema a partir do "Livro do Desassossego" de Bernardo Soares, com a participação de Miguel Lobo Antunes (leitura) e Elisabeth Davies (percussão) e a exibição dos filmes "Le Portugal" e um excerto de "Como se faz um número do «Diário de Notícias»".

#### PERFORMANCES

#### Mapa Poético

Iniciativa proposta ao poeta e improvisador vocal Américo Rodrigues e ao artista visual e performer António Poppe, de criação de um percurso poético, construído sobre uma pesquisa das sonoridades encontradas na poesia sonora e concreta escolhida pelos artistas.

### Sons na Paisagem

Em locais e horário não divulgado, a fruição da paisagem de Serralves será acompanhada por melodias outras que as dos pássaros que habitam as árvores do Parque.

#### As Coreógrafas Cantam

Um ambiente de café-concerto ao som de três vozes. Vera Mantero acompanhada por Pedro Pinto na guitarra, canta Caetano Veloso, enquanto Carlota Lagido personifica Betty Boop em "B,B", "Trilogia do Corte" será interpretada por Margarida Mestre como uma desgarrada, acompanhada por João Lima,

### Performances e Música na Casa de Serralves

Foram convidados a participar o encenador e actor Paulo Castro que apresentará a peça de Jan Fabre "Wake Up Hate", a coreógrafa e intérprete Vera Mantero com a performance "Olympia", o colectivo de músicos, designers e videastas

"Crónica Electrónica" e a performance-concerto "Metaparallax" de Adriana Sá com Margarida Mestre. Será ainda apresentado o projecto "Outersites v3" do músico e designer sonoro Rui Gato e do videasta Tiago Martins, responsável pelo 'video jamming'.

#### Fora de Servico – Limpeza em Curso

Designa a intervenção preparada pela ACE para o aniversário do Museu de Serrajves e envojve os 18 ajunos do 2º ano de Interpretação da escoja dirigidos por Joana Providência, Partindo do universo de Jacques Tati, "uma equipa de limpeza" desdobra-se em sequências e rotinas, de forte componente rítmica e coreográfica, onde reinam o absurdo e o non sense,

#### Balleteatrinhos em Serralves

Encenação de pequenas histórias, num trabalho de experimentação com o corpo, de aproximação à dança e ao teatro para os mais novos, é a proposta destas oficinas organizadas pelo Balleteatro em colaboração com a Casa das Glicínias.

#### Histórias que tu me contaste no Parque

O Projecto de Papelão apresenta quatro histórias baseadas em contos de Manuel António Pina, que irão surpreender os visitantes que percorrem os jardins de Serralves, sempre na presença de um músico que os acompanha.

## Constipaiton (e agora completamente diferente)

O universo da série Monty Python Circus é explorado por um grupo de intérpretes da ESMAE, encenado por José Topa e António Durães, e apresentado em quadros curtos e itinerantes.

#### OFICINAS

#### Oficinas em Família

A fotografia, a pintura e a construção de objectos tridimensionais são o ponto de partida para propostas a explorar criativamente em família inspiradas nas obras dos artistas que expõem em Serralves.

#### Oficinas Temáticas

Durante todo o fim-de-semana, um conjunto de jogos de descoberta em que a arte e a paisagem estimulam novos olhares sobre Serralves, Estão programadas as seguintes oficinas: Vamos Fazer Uma Casa; Trans...Pinturas; Mais Olhos do que Barriga; Exploradores Científicos; Ver Com Olhos de Sentir

#### WORKSHOP

#### Por Favor Coma os Malmequeres

O público destes workshops gourmet será convidado, a partir das espécies existentes na Colecção de Aromáticas do Parque de Serralves, a preparar e a degustar uma ementa construída a partir de flores comestíveis.

#### DEBATES

### Conversa à Volta da Casa de Serralves

Maria João Seixas conversará com Eurico e Mário 'Nicha' Cabral, sobrinhos de Carlos Alberto Cabral, Conde de Vizela, sobre a história e as histórias da construção da Casa de Serralves.

#### Do espaço – Álvaro Siza e Pedro Cabrita Reis

O criador do espaco que é o Museu de Arte Contemporânea. Álvaro Siza e o artista Pedro Cabrita Reis conversam sobre a criação e utilização de um espaço físico para a arte contemporânea, num debate moderado por João Fernandes.

## O que é o Contemporâneo nos MAC

Apresentação e discussão do papel de um Museu de Arte Contemporânea com Birgit Pelzer, professora de História de Arte na Faculdade de Belas Artes de Bruxelas, Pier Luigi Tazzi e ainda com João Fernandes e Ulrich Loock.

#### A Arquitectura da e na Paisagem

Em colaboração com a Associação Portuguesa dos Arquitectos Paisagistas e com a Secção Regional Norte da Ordem dos Arquitectos, debater-se-á a cultura Arquitectónica e de Paisagem no século XX.

#### CIRCO

#### EX Madame V pela Companhia Le Nadir

Uma história de amor triangular, a de Madame V, Verlaine e Rimbaud, é o argumento da peca de cordas suspensas, apoiadas por música original e ao vivo (voz. violoncelo e percussão), da Companhia Le Nadir. A corda impõe-se sobre a cena, guiando os corpos dos intérpretes acrobatas. unindo-os ou afastando-os, em singulares configurações representativas da fragilidade e intensidade dos sentimentos humanos.

#### MARIONETAS

### Museum pela Companhia Mediane

Espectáculo-escultura, esta peça é apresentada numa tenda hexagonal repleta de janelas, onde vive um sábio louco, O visitante espreita uma destas janelas e torna-se um objecto da sua experiência. Museum é um convite à curiosidade numa proposta de Isabel Alves Costa,

#### CULINÁRIA

#### Pequeno Almoco em Serralves

Será servido um pequeno-almoco especial para ganhar forças para as múltiplas actividades destes dois dias "non stop",

#### Pic-nic de Serralves

Pretende-se reconstituir em Serralves um Parque de Merendas, onde os nossos visitantes possam encontrar-se com a natureza, desfrutando de uma refeição ligeira.

#### Cozinha Criativa

A Cafetaria do Museu disponibilizará menus criativos e adequados ao ambiente de festa que se vai viver.

Durante a noite de 5 para 6, para contribuir para uma Festa "non stop", quem o pretenda poderá realizar refeições ligeiras.

#### **VENDA DE PRODUTOS**

#### Feira do Livro de Arte

Entidades como o Centro Português de Fotografia, a Culturgest, a Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento, a Fundação Gulbenkian, o Instituto Português de Museus, os iornais "Expresso" e "Público", a Árvore e o CAV são algumas das instituições que se associaram a esta actividade, através da exibição e venda de publicações próprias

### Mercado do Parque

A paisagem de Serralves é também um lugar de produção e preservação do saber e do sabor tradicionais, Doces, Geleias e Compotas, bem como Chás, Infusões e Condimentos estarão, ao lado de algumas das plantas mais características do Parque, à venda num Mercado instalado no Lagar da Quinta,

#### LIVRARIA + LOJA DO MUSEU

Durante todo o fim-de-semana, desconto de 10% sobre todos os produtos (não cumulativo com o desconto de Amigo).

2004



BPI PT PORREOS PORTUGAL







